**

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ**

**УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЮРИДИЧЕСКИЙ**

**УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ О.Е. КУТАФИНА (МГЮА)»**

**ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА**

**по иностранному языку**

Москва – 2024

Программа кандидатского экзамена по иностранному языку рассмотрена и одобрена на заседании кафедр английского языка, протокол № 06 от «11» февраля 2022 года; иностранных языков, протокол № 06 от «20» февраля 2022 года, утверждена на заседании Ученого совета, протокол № 2 от «27» февраля 2023 года.

Авторы:

Аганина Т.А. – старший преподаватель кафедры английского языка;

Бирюкова М. А. – кандидат культурологии, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков;

Ежова Н.Ф. - кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка;

Ильина Н.Ю.- кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой английского языка.

Рецензент:

Эбзеева Ю.Н.– кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН.

Аганина Т.А., Бирюкова М.А., Н.Ю. Ильина Н.Ю. Иностранный язык: программа кандидатского экзамена/Т.А. Аганина, М.А. Бирюкова, Н.Ю. Ильина, – М.: Издательский центр Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2024.

©Университет имени О.Е. Кутафина (МГЮА), 2024

**ПРОГРАММА КУРСА**

**Раздел I**. **Общие положения по изучению иностранного языка.**

1.1. Изучение иностранных языков в вузе - неотъемлемая составная часть подготовки специалистов различного профиля, целью которой является формирование у обучаемых профессионально-коммуникативной компетенции, т.е. умения общаться и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

1.2. Задачей курса является формирование практических навыков и умений во всех видах речевой коммуникации – говорении, чтении, аудировании, письме и переводе, которые дают возможность владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере в форме устного и письменного общения.

1.3. По завершении курса обучения аспирант (экстерн) должен овладеть следующими умениями и навыками в указанных ниже видах речевой деятельности.

*Говорение*

По окончании курса аспирант (экстерн) должен владеть подготовленной и неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке, а также диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в соответствии с избранной специальностью.

*Аудирование*

Аспирант (экстерн) должен уметь воспринимать на слух и понимать содержание аутентичной устной речи по специальности и выделять в ней значимую/запрашиваемую информацию.

*Чтение*

Аспирант (экстерн) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе научную литературу по специальности. При этом он должен владеть всеми видами чтения: поисковым, просмотровым, ознакомительным, изучающим.

*Письмо*

Аспирант (экстерн) должен овладеть навыками письма на иностранном языке, а именно: составление плана или конспекта к прочитанному тексту, написание резюме, аннотации, реферата или тезисов сообщения, доклада по теме своей специальности.

*Перевод*

Аспирант (экстерн) должен:

*знать*

– значение новых лексических единиц, терминов, связанных с узкой научной тематикой, терминологические соответствия в иностранном и русском языках, относящиеся к сфере профессиональной и научной коммуникации юриста

– идиоматические выражения, клише, коллокации, единицы речевого этикета, применяемые в ситуациях профессионально-корпоративного общения;

– лингвострановедческую информацию, расширенную за счет профессионально-ориентированных тем.

*уметь*

– понимать письменное сообщение, используя различные виды чтения в зависимости от конкретной коммуникативной задачи: а) детальное понимание текста; б) нахождение, понимание и предоставление информации, ограниченной коммуникативным заданием;

– понимать смысл устного сообщения, вычленять, понимать и предоставлять информацию, ограниченную коммуникативным заданием, а также воспринимать и осмысливать сообщения с учетом намерения, установки, состояния и пр. говорящего;

– передать информационное содержание с опорой на лексические и синтаксические средства, отражающие логико-грамматическую структуру текста;

– построить собственную монологическую речь с элементами рассуждения, критики, оценки, выражения собственного мнения.

*владеть*

– уверенными навыками письменного и устного перевода с иностранного языка на русский;

– навыками поиска необходимой информации посредством мультимедийных средств и Интернет-ресурсов;

– навыками оформления корреспонденции и документации, характерной для научной и профессиональной коммуникации (деловое письмо, резюме, тезисы, научная статья и пр.);

– навыками аналитико-синтетической переработки информации посредством компрессирования содержания;

– навыками применения клишированных форм в научной документации при осуществлении перевода с иностранного языка на русский.

**Раздел II**. **Методические указания к программе.**

*Учебные цели*

Целями освоения данной программы являются: развитие и совершенствование языковой и речевой компетенции в сфере профессионального общения; обучение письменному переводу юридической документации с иностранного языка на русский. достижение практического владе­ния языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Выбор указанных целей курса диктуется практической необходимостью владения юристом навыками и умениями письменного и устного общения в сфере профессиональной деятельности юриста, поскольку они являются составной частью их профессиональной квалификации на современном уровне межкультурной коммуникации.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершен­ствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

*Обучение видам речевой коммуникации*

Обучение различным видам речевой коммуникации должно осущест­вляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой поста­новкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе оп­ределяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональ­ной направленности практического владения иностранным языком.

*Чтение*

Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности по­нимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется ори­гинальная монографическая и периодическая литература по тематике ши­рокого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности ас­пиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специаль­ности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учиты­вая временные критерии при различных целях, должен составлять пример­но 400000-550000 печ. знаков (то есть 200-270 стр.). Распределение учеб­ного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществля­ется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

*Аудирование и говорение*

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодей­ствии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, срав­нений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

К концу курса аспирант (экстерн) должен владеть:

* умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготов­ленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и подиссертационной работе (в форме сообщения, информации, доклада);
* умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать уча­стие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специ­альностью.

*Перевод*

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научно­го функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перево­да; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение зна­чений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика) и т.п.

*Письмо*

В данном курсе письмо рассматривается не только как средство фор­мирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письмен­ных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Форми­руются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме ре­зюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме спе­циальности аспиранта (экстерна) и т.п.

*Работа над языковым материалом*

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетиче­ским, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и их сопоставления.

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чте­ния, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (экстерна), многозначность слу­жебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (экстерн) должен знать употребительные фразеологиче­ские сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (экстерн) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значении в изучаемом подъязыке.

**Раздел III. Структура и содержание кандидатского экзамена по иностранному языку.**

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (экстерн) должен владеть орфографической, орфоэпиче­ской, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и пра­вильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

*Говорение*

На кандидатском экзамене аспирант (экстерн) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная за­вершенность, нормативность высказывания.

*Чтение*

Аспирант (экстерн) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные зна­ния, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотро­вого чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного тек­ста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употреб­ление терминов.

*Резюме* прочитанного текста оценивается с учетом объема и правиль­ности извлеченной информации, адекватности реализации коммуника­тивного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

**Рекомендуемая структура экзамена.**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два эта­па: на *первом этапе* аспирант (экстерн) выполняет письменный пере­вод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста -15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием до­пуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по за­четной системе.

*Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объ­ем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации  
осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специаль­ности) или на языке обучения (естественнонаучные специально­сти).

Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специаль­ности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения -2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информа­ции на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связан­ным со специальностью и научной работой аспиранта (экстерна).

**Содержание экзамена**

*Раздел 1***.** Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в правовой сфере с учетом отраслевой специализации.

* 1. Лексико-грамматические и стилистические особенности жанров научного стиля изложения в устной и письменной разновидностях.
  2. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования в конкретной научной специальности.
  3. Иноязычная терминология основных отраслей права. Речевые модели описания структур, систем, дефиниций.

*Раздел 2.*Профессионально-ориентированный перевод в научно-правовой сфере с учетом научной специализации.

* 1. Форматы, технологии, ресурсы подготовки к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку.
  2. Подготовка материалов по тематике изучаемой правовой науки.
  3. Использование сетевых иноязычных инфокоммуникационных ресурсов для работы с юридической документацией в межкультурной среде.

**Раздел IV. Учебно-методическое обеспечение.**

Подготовка обеспечена современной научно-информационной базой: научная библиотека, оснащенная новыми информационными технологиями; локальная сеть с выходом в Internet; доступ к полнотекстовой базе Российской государственной библиотеки; доступ к русскоязычным и иностранным научным базам компаний Elibraru, EBSCO, Oxford University Press и др.

Библиотечное обслуживание обеспечивается научной библиотекой с фондом учебной и научной литературы, превышающей 800 тыс. единиц хранения. В структуре библиотеки функционируют несколько читальных залов и научный абонемент. Работа в научной библиотеке обеспечивается электронным каталогом и широким доступом к полнотекстовым базам данных научных работ.

**Английский язык**

**Основная литература по юридическому английскому языку:**

1. Коллектив авторов. Английский язык для юристов. Отв. ред. Е.В. Ратникова: учебное пособие. – Москва. Проспект, 2019. – 112 с. ISBN 978-5-392-27832-9

2. Текстовый материал на иностранном языке по теме диссертационного исследования аспиранта, подбираемый аспирантом в процессе библиографического поиска, в том числе с использованием электронных баз данных и международных справочно-правовых систем, находящихся в свободном доступе (библиотека МГЮА) в форме монографий, статей, диссертаций на иностранном языке, договоров, конвенций, судебных решений, билингвальных трансграничных контрактов, описаний судебных дел и других документов (общий объем 400 тысяч п. зн. - 200 страниц по 2000 п. зн.)

3. Шахова Н.И. и др. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов и научных работников. Флинта-Наука, М., 2014. -355 с. ISBN 978-5-89349-572-0 (Флинта), 978-5-02-032583-8 (Наука)

4. Миньяр-Белоручева А.П. Англо-русские обороты научной речи. Методическое пособие. Флинта-Наука, М., 2015. -141 с. ISBN 978-5-9765-0690-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-034598-0 (Наука)

5. Кузьменкова Ю.Б. Презентация научных проектов на английском языке. Издательский дом "Сказочная дорога», М., 2015. - 132 с. ISNB 978-5-4329-0068-5

6. Grammar Practice Book for Students of Law: учебно-методическое пособие / под ред. Н.Ф. Ежовой. — Москва: Проспект, 2021.-120с.

**Дополнительная литература по юридическому английскому языку:**

1. Коллектив авторов. Английский язык для юристов. Отв. ред. Н.Ю. Ильина, Т.А. Аганина: учебник. – Москва. Проспект, 2014. – 384 с. ISBN 978-5-392-11293-7

2. Аганина Т.А., Щербакова Т.Н. A Grammar of English. Practice Book for Law Students. Издательский центр Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА), М., 2014. - 235 стр. ISBN978-5-906685-01-8

3. Алимов В.В. Юридический перевод. Практический курс. "УРСС", М., 2004. -159 с. ISBN 5-354-00656-2

4. Беспалова Н.П., Котлярова К.Н., Лазарева Н.Г., Шейдеман Г.И. Практикум по переводу. Грамматические трудности. М.: Российский университет дружбы народов, 2010. -84 с. ISBN 978-5-209-03451-3

5. Вейхман Г.А. Как избежать грамматических ошибок. М.: Мозаика-Синтез, 1998. -159 с. ISBN 5-86775-039-6

6. Грызулина А.П., Голубева Л.К. и др. Практикум по грамматике. М.: Высшая школа, 1992. -157 с. ISBN 5-06-002389-3

7. Ильичева Е.Г., Хижняк С.П. Английский язык для студентов юридических вузов и факультетов. ООО «Ай Пи Эр Медиа», Саратов, 2009. - 201 стр. ISNB 978-5-904000-17-2

8. Лебедева, А.А. Перевод контрактов. Юнити-Дана, М., 2010. -231 с. ISBN 978-5-238-01928-4

9. Некрасова, Т.П. Юридический перевод. "Р.Валент", М.,2012. - 303 с. ISBN 978-5-93439-393-0

10. Плужник И.Л. Legal English. Екатеринбург: "Уральский рабочий", 2002. -249 с. ISBN 5-85383-224-7

11. Санников, Н. Английское контрактное право. Московский государственный лингвистический университет, М.,2004. -203 с. ISBN 5-86472-133-6

12. Селезнева В.В., Караулова Ю.А.Английский язык для магистрантов. "МГИМО-Университет", М., 2010. -199 с. ISBN 978-5-9228-0655-8

13. Соколова Л.А., Трофимова Е.П., Калевич Н.А. Грамматические трудности перевода с английского языка на русский. "Высшая школа", М., 2008. -201 с. ISBN 978-5-06-005487-3

14. Федотова О.Л., Влахова А.С., Контанистова А.И. Английский язык для студентов по специальности «Судебная экспертиза». – Москва. Проспект, 2014. – 463 стр. ISBN 978-5-392-13131-0

15. Фролова, Инна. Английское право для изучающих английский язык: продвинутый курс. Москва: Круг, 2010. -352c. ISBN 978-5-7396-0183-4

16. Чиронова И.И., Буримская Д.В. и др. Английский язык для юристов. "Юрайт", М., 2011. -399 с. ISBN 978-5-9916-1193-0

17. Black HenryCampbell. Black's Law Dictionary. West Publishing Co, St. Paul, Minn., 1990. -1657 p. ISBN 0-314-76271-X

18. Brown, Gillian D. Professional English in Use. Law. Cambridge: Cambridge University Press, 2007. - 128 p. ISBN 978-0-521-68542-9

19. Haig, R. Legal English. Cavendish Publishing Ltd (UK), 2006. 250p. ISBN 978-185941-950-2

20. Krois-Lindner, A. and Translegal. International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. - 320 p. ISBN 978-0-521-67517-8

21. Krois-Lindner, A., Firth, M. and Translegal. Introduction to International Legal English. Cambridge: Cambridge University Press, 2008. -160 p. ISBN 978 0 521 718998

22. Rivlin, Geoffrey. Understanding the Law. Oxford: Oxford University Press. 2006. - 362 p. ISBN 978-0-19-928468-9

23. Russel, F. and Locke, C. English Law and Practice. Prentice Hall International (UK), 1993. - 300 p. ISBN 0-13-280454-9

24. Smith, Tricia. Market Leader. Business Law. Longman (UK), 2001. - 96 p. ISBN 0 582 32842Х

25. How to write a Summary: Пособие по развитию навыков реферирования юридических текстов (для изучающих английский язык) / под ред. Л.Д.Дегтяревой. / Ежова Н.Ф., Прокофьева О.Г., Смоляченко А.В., Шрамкова Н.Б. — Москва: Проспект, 2020. — 96 с.

**Словари:**

1. Андрианов С.Н., Бернсон А.С., Никофоров А.С. Англо-русский юридический словарь. «Руссо», М., 2000. – 509 с. ISBN 5-88721-153-9

2. Борисенко И.И., Саенко В.В. Русско-английский юридический словарь. «Руссо», М., 2000. – 606 с. ISBN 5-88721-164-4

3. Мамулян А.С., Кашкин С.Ю. Англо-русский юридический словарь. EKSMO EDUCATION, М., 2005. – 813 с. ISBN 5-699-09664-7

**Электронные ресурсы:**

Интернет-ресурсы, посвященные проблемам права, различным ветвям права на английском языке:

1.[www.parliament.uk](http://www.parliament.uk) - информация о британском парламенте

2.[www.senate.gov/](http://www.senate.gov/). – информация о Сенате США

3.[www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm](http://www.lexadin.nl/wlg/legis/nofr/legis.htm) - мировая информация правового характера

4.[www.lawsociety.org.uk/home.law](http://www.lawsociety.org.uk/home.law); [www.ibanet.org/](http://www.ibanet.org/). –информация о профессии юриста в Великобритании

5.[www.plainenglish.co.uk/law.htm](http://www.plainenglish.co.uk/law.htm) - информация об английском языке права <http://www.answers.com/> - сайт справочного характера (энциклопедии)

6. <http://www.law.com/> - сайт справочного характера

7. <http://www.dictionarylaw.com/> - терминологический словарь

**Немецкий язык**

**Основная литература по юридическому немецкому языку:**

1. Учебник «Немецкий язык для юристов» под редакцией Бирюковой М. А. Издание переработанное. Москва. «Проспект», 2021г.

2. Текстовый материал на иностранном языке по теме диссертационного исследования аспиранта, подбираемый аспирантом в процессе библиографического поиска, в том числе с использованием электронных баз данных и международных справочно-правовых систем, находящихся в свободном доступе (библиотека МГЮА) в форме монографий, статей, диссертаций на иностранном языке, договоров, конвенций, судебных решений, билингвальных трансграничных контрактов, описаний судебных дел и других документов (общий объем 400 тысяч п. зн. - 200 страниц по 2000 п. зн.)

3. Ачкевич, В.А. Немецкий язык для юристов: Учеб. пособие / В.А. Ачкевич, О.Д. Рустамова; под ред. проф. И.А. Горшенёвой. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012. – 416 с. ISBN 5-238

4. Кравченко А.П. Немецкий язык для юристов: учебное пособие. – М.: ИКЦ «МарТ»; Ростов н/Д: издательский центр «МарТ», 2011. – 288 с. ISBN 5-241-00-387-8

5. Сущинский И.И. Практический курс современного немецкого языка для юридических и гуманитарных вузов: Учебник. – М.: ГИС, 2011. -344 с. 5-8330-0104-8

6. Lothar Jung: Rechtswissenschaft. Lese- und Arbeitsbuch. - Max Hueber Verlag, 2012. ISBN 3-19-001561-9

7. Fritz Bauer, Gerhard Walter: Einführung in das Recht der Bundesrepublik Deutschland. 6 Auflage. – München, 2012.

8. Einführung in das Russische Recht. – München, 2013.

9. Шидловская И.А. Deutsch im Rechtswissenschaftsbereich. Учебное пособие для занятий по немецкому языку. Оренбург 2014. 107.с.

10. Kettinger Daniel. Gerichtsverhandlungen, Anhörungen und Einvernehmen mittels Videokonferenz. In: Jusletter 4. Mai 2020. 19.S.

11. Schön Wolfgang, Heber Caroline. Grundfragen des Europäischen Steuerrechts. Springer-Verlag Berlin, 2015. 164 S.

12. Finger Vera. Die Verwaltung des Steuerrechts. Eine Rechtsgeschichte in der deutschen Staatsanwaltschaft/ Dissertation zur Erlangung des akademischen Grades Dr. iur. bei der juristischen Fakultät zu Humboldt-Universität zu Berlin. 2016. 273 S.

13. Schmidt Alpmann. Vollstreckungsrecht in der Assessorklausur. Skripten, 2. Examen- Juristische Lehrgänge. 2018. 230 S.

**Грамматические справочники:**

1. Julia Kasanzeva, Svetlana Poljakova, Natalia Rachmanova, Elena Zwetajeva «Neue deutsche Übungsgrammatik»/ «Новая грамматика немецкого языка» Теория и упражнения. Учебник. – М.: «Высшая школа», 2013. ISBN 978-5-06-005425-5

9. Н. Б. Соколова, И.Д. Молчанова, Е.И. Гутрова Справочник по грамматике немецкого языка. – 3-е изд., дораб. М.: Просвещение. 2011. – 383 с. ISBN 5-09-008550-1

**Словари:**

1. К. Лейн, д-р филол. наук, доц. Д.Г. Мальцева, канд. филол. наук, доц. А.Н. Зуев и др. Немецко-русский (основной) словарь: Ок. 95 000 слов – 2-е изд., стереотип. - М.: Рус. яз., 2011. – 1040 с. ISBN 5-200-02218-3

2. Цвиллинг М.Я. Русско-немецкий словарь: Ок. 150 000 слов и словосочетаний. М.: Рус. яз., 2013. ISBN 5-200-02322-Х

3. Кеблер Герхард, Мещерякова Ирина Популярный немецко-русский и русско-немецкий юридический словарь. Ок. 22 000 терминов / Deutsch-russisches und russisch-deutsches Rechtswörterbuch für jedermann. – M.: РУССО, 2010. – 416 с. ISBN 5-887331-272-1

**Электронные ресурсы:**

1. [www.recht.de](http://www.recht.de) (alles über das deutsche Recht)
2. www. Juraforum.de (Jurameldungen im Forum)
3. [www.rechtliches.de](http://www.rechtliches.de) (Gesetze im www.)
4. [www.recht-in.de](http://www.recht-in.de) (Juristische Fachportale: Urteile, Gesetze, Kommentare zu allem Rechtsgebieten in Deutschland)
5. [www.wikepedia.org/wiki](http://www.wikepedia.org/wiki) (Bundesdeutsches Recht)
6. www.lexexakt.de (Rechtslexikon)
7. [www.bmj.bund.de](http://www.bmj.bund.de) (Bundesministerium für Justiz)
8. www. rechtslexikon 24.net. (Lexikon)
9. [www.jurastudium-info-de](http://www.jurastudium-info-de) (Jurastudium in Deutschland)
10. [www.juristenausbildung.de](http://www.juristenausbildung.de) (Jurastudium in Deutschland)

[www.europa.eu](http://www.europa.eu) (alles über das europäische Recht)

1. [www.eur-lex.europa.eu/de](http://www.eur-lex.europa.eu/de) (Deutschland in Europa)
2. [www.eu-info.de](http://www.eu-info.de) (alles über das EU-Recht)

**Французский язык**

**Основная литература по юридическому французскому языку:**

1. Французский язык для юристов/ отв. ред. С.А. Толстикова: учебник. – Москва: Проспект, 2014. – 552 с. ISBN 978-5-392-11284-5

2. Текстовый материал на иностранном языке по теме диссертационного исследования аспиранта, подбираемый аспирантом в процессе библиографического поиска, в том числе с использованием электронных баз данных и международных справочно-правовых систем, находящихся в свободном доступе (библиотека МГЮА) в форме монографий, статей, диссертаций на иностранном языке, договоров, конвенций, судебных решений, билингвальных трансграничных контрактов, описаний судебных дел и других документов (общий объем 400 тысяч п. зн. - 200 страниц по 2000 п. зн.)

3. Французский язык: Le francais juridique учебник для студентов юридических вузов и факультетов / С. А. Толстикова, М.: Волтерс Клувер, 2012. – 442 с. ISBN 5-466-00066-3 (в обл.)

4. Липатова Н. О. Le Français Juridique: учебное пособие; Федеральное агентство по образованию, Гос. общеобразовательное учреждение высш. проф. образования "Самарский гос. ун-т", Каф. иностранных яз. Самара: Самарский ун-т, 2013. – 114c.

5. Монастырецкая О. В. Французский для юристов = Le Français juridique: учебное пособие; Саратов: Саратовская гос. акад. права, 20017. – 91 c. ISBN 978-5-7924-0779-4 (библиотека МГЮА им. О.Е. Кутафина)

6. Le français du droit. J.-L. Penfornis. Clé International. P. : 2012. – 126 c. ISBN 978-2-09-033589-7

7. Русско-французский юридический словарь / Г. И. Мачковский, М.: РУССО, 2012. – 566 c. ISBN 5-88721-261-6

8. Французско-русский юридический словарь = Dictionnaire de droit français-russe: около 35000 терминов / Г. И. Мачковский, М.: РУССО, 2009. – 440c. ISBN 5-88721-252-7

9. Ногаева В.У., Царева М.С., Толстикова С.А., Терехова Э.Б.. Французский язык для юристов. 2-е издание доработанное. Отв. ред. В.У. Ногаева. – М.: Проспект, 2021 – 480 с. ISBN 978-5-392-36127-4

**Дополнительная литература по юридическому французскому языку:**

1. Маслова Н. Н. Французский язык для юристов: Фр. яз. для юристов-международников: пособие по яз. специальности (гражд. и торговое право, международ. част. право, гражд. процесс, административ. право), М.: Нестор Академик Паблишерз, 2012. – 358 с. ISBN 5-901074-27-0 (в обл.)

2. Шейпак С. А. Французский язык: Учеб. пособие для студентов-юристов / Моск. гос. индустр. ун-т и др. М., 2013. – 114 c. ISBN 978-5-2760-1262-9

3. Юридический перевод: Основы теории и практики [Текст]: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся направлению "Юриспруденция" (030501-специалист, 030500-62-бакалавр, 030500-68-магистр / К. М. Левитан; М-во образования и науки Российской Федерации, Гос. образовательное учреждение высш. проф. образования "Уральская гос. юридическая акад." Москва: Проспект; Екатеринбург: Уральская гос. юридическая акад., 2011. – 350 c. – ISBN 978-5-392-01688-4

4. Французский язык для юристов: Учеб.пособие по уголов. праву / Г. Е. Журбенко, С. А. Рославцева; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Юрид. фак., М.: Городец, 2016. – 126с. ISBN 5-9258-0066-4

4. Русско-французский юридический словарь / Г. И. Мачковский, Москва: ABBYY Press, 2009 - 408с. ISBN: 978-5-391-00019-8.

5. Французско-русский юридический словарь = Dictionnaire de droit français-russe: / Г. И. Мачковский, Москва: ABBYY Press, 2009. - 552 с. ISBN 978-5- 391-000016-7

6. Левитан, К.М. Юридический перевод: основы теории и практики. ООО "Проспект", М., 2011. -351 с. ISBN 978-5-392-01688-4

**Электронные ресурсы**

* 1. [http://www.legifrance.gouv.fr](http://www.legifrance.gouv.fr/) – законодательство и судебная практика Франции и Евросоюза
  2. <http://www.declarationuniverselledesdroitsdelhomme.com/>Déclaration universelle des droits de l’homme de 1948 - Всемирнаядекларацияправ человека
  3. <http://www.dictionnaire-juridique.fr/> - словарь юридических терминов с историей понятий и категорий, объяснением на французском языке
  4. <http://www.justice.gouv.fr/> - сайт министерства юстиции Франции: история, судебная система, полномочия, международное сотрудничество
  5. [www.courdecassation.fr/](http://www.courdecassation.fr/) - сайт кассационного суда Франции: судебная практика, отчеты, комментарии
  6. <http://www.conseil-etat.fr/> - сайт государственного совета, судебная практика, отчеты, комментарии
  7. [www.conseil-constitutionnel.fr](http://www.conseil-constitutionnel.fr/) – сайт Конституционного Совета
  8. [europa.eu.int/eur-lex/fr](http://europa.eu.int/eur-lex/fr) – сайтЕвросоюза
  9. интернет ресурсы, посвященные проблемам права, различным ветвям права на французском языке:

<http://www.en-droit.com/edroit/index.html> <http://www.lexinter.net/> <http://www.droit.org/> <http://www.lexagone.com/>

* 1. <http://fr.jurispedia.org/index.php/France>- энциклопедия по праву